

# La Espero

2005:1

## Esperanto på film Esperanto en filmo



Esperanto spelar en viss roll i boken "Populärmusik från Vittula" och i filmen med samma namn. På bilden kan vi se hur Niila i Pajala kyrka tillkännager att han kan esperanto och därför får ställa upp som tolk för den afrikanske gästande prästen. Tack vare Mikael Niemis bok – som översatts till flera språk – har många hört talas om esperanto.

\* \* \*

Esperanto ludas iom da rolo en "Populära muziko el Vittula" kaj en la samnoma filmo. Sur la bildo ni povas vidi kiel Niila en la preĝejo de Pajala anoncas, ke li scias Esperanton kaj tial povas interpreti la parolon de la afrika gastanta pastro. Dank' al la libro de Mikael Niemi, kiu tradukiĝis al multaj lingvoj, multaj homoj eksciis pri Esperanto.

## På resa i tre och ett halvt år Vojaĝante dum tri kaj duona jaroj

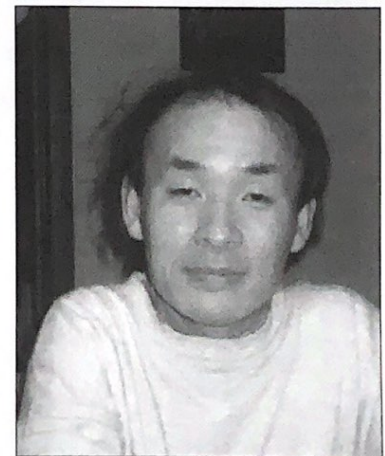
I januari i år reste den japanske turisten Yoichi Koneko genom Sverige. Han hade då redan varit turist i tre år och fyra månader. Han berättar att han under fem år bodde hos sina föräldrar och på så sätt lyckades spara ihop pengar till resan. Planen var att resa i ett år, men det visade sig vara möjligt att resa billigt i Asien. I Europa kan Yoichi Koneko bo konstnadsfritt hos de esperantister som är med i Pasporta Servo, en bok med adresser på sådana esperantister som vill ta emot besök av andra.

Yoichi Koneko har redan övernattat hos ungefär 180 esperantister. Efter Sverige följer Norge, Finland, Estland, Lettland, Litauen, Ryssland och i april är han åter i Japan.

En januaro ĉi jare trapasis Svedion japana turistoj Yoichi Koneko, kiu jam dum tri jaroj kaj kvar monatoj estis turisto. Li rakontas ke li dum kvin jaroj laboris kaj samtempe loĝis ĉe siaj gepatroj, kaj pro tio sukcesis kolekti monon por vojaĝo. La plano estis vojaĝi dum unu jaro, sed montriĝis ke eblas malmultekoste vojaĝi en Azio. En Eŭropo multloke Yoichi Koneko povas loĝi senkoste ĉe esperantistoj dank' al Pasporta Servo.

Yoichi Koneko jam dormis ĉe ĉirkaŭ 180 esperantistoj. Post Svedio sekvas Norvegio, Finnlando, Estonio, Latvio, Litovio, Rusio kaj en aprilo li denove estos en Japanio.

Foto: Matilda Nordenstorm.





## LA ESPERO

Organ för Svenska Esperantoförbundet

ISSN 0014-0694  
Februaro 2005 • 93-a jarkolekto  
Fondita en 1913

Redaktion: Leif Nordenstorm

Frågor om prenumeration o. dyl.:

Esperanto-Centro, Vikingagatan 24,  
113 42 Stockholm, tel. 08-34 08 00

E-post: [nordenstorm@glocalnet.net](mailto:nordenstorm@glocalnet.net)

Ansvarig utgivare: Leif Nordenstorm

Utformning: Omnibus Typografi & Leif Nordenstorm

Tryck: Al-fab-eto, Skövde

Prenumeration 2005: 200 kr.

Prenumerationsavgift för *La Espero* ingår i medlemsavgiften. Postgiro 20 12-3, Esperantoförbundet.

## ESPERANTOFÖRBUNDET

Adress: Esperanto-Centro,  
Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm,  
tel. 08-34 08 00

E-post: [sef@esperanto.se](mailto:sef@esperanto.se)

Nätsida: [www.esperanto.se](http://www.esperanto.se)

Öppettider: Esperanto-Centro har flexibla öppettider dagtid. Ring i förväg!

Postgiro: 20 12-3, Esperantoförbundet

Medlemsavgift 2005:

Direktansluten medlem 200 kr.  
Ungdomsmedlem (max 20 år) 100 kr. Medlemmar under 30 år är samtidigt medlemmar i SEJU, Sveriges Esperantisters Ungdomsförbund.  
Hel familj 300 kr (inklusive ett exemplar av *La Espero*. Tilläggsexemplar kostar 100 kr/år).

## ESPERANTOFÖRLAGET

Adress: Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

Telefon: 08 - 34 08 00

Postgiro: 578-5

Nätsida: [www.esperanto.se/eldona](http://www.esperanto.se/eldona)

Telefontid: Samma som Esperanto-Centro Stockholm.  
Skriftliga beställningar expedieras under hela året.

### Manus till *La Espero*

sänds till Leif Nordenstorm  
Järnvägsgränd 11, 961 76 Boden  
tel. 0921-123 54  
e-post: [nordenstorm@glocalnet.net](mailto:nordenstorm@glocalnet.net)

När kommer *La Espero* 2005?

|      | Stoppdatum   | Utkommer senast |
|------|--------------|-----------------|
| Nr 1 | 15 januari   | 15 februari     |
| Nr 2 | 28 februari  | 30 mars         |
| Nr 3 | 30 april     | 31 maj          |
| Nr 4 | 15 augusti   | 15 september    |
| Nr 5 | 30 september | 31 oktober      |
| Nr 6 | 31 oktober   | 30 november     |

Utgivningsplanen är preliminär. Den som har brådskande information som måste komma ut senast ett visst datum bör ta kontakt med redaktören i god tid innan.

## NI PREZENTAS

# Agneta Emanuelsson



*Kie vi naskiĝis?*

Mi naskiĝis en Motala, sed miaj gepatroj loĝis en Vadstena.

*Kie vi loĝas?*

Mi loĝas en Katrineholm

*Pri kio vi laboras?*

Mi instruis matematikon, fizikon ktp, ankaŭ laboris en sveda eldonejo, *Almqvist & Wiksell*, en Stokholmo.

*Kiujn interesojn vi havas krom Esperanto?*

Folkloran dancadon, internaciajn kaj virinajn aferojn, vojaĝi, politikon, studadon . . .

*Ĉu vi havas familion?*

Jes, mi havas grandan familion, kvar gefilojn, iliajn geedzojn, kvar geneopojn, kvar duon- (aŭ vic-)geneopojn . . . (*bonusbarnbarn*).

*De kiam vi interesiĝas pri Esperanto?*

Mi renkontis Karin Lindqvist dum UN-forumo en Stokholmo en 1987. Ŝi donis al mi la unuan leteron de la koresponda kurso de Ingemar Nordin, kaj mi sendis al li respondojn de la demandoj en la kvar unuaj kaj fondis klubon en mia urbo. Poste mi iris al kongreso en Brajtono 1989.

*Ĉu vi havis aŭ havas iujn taskojn en la Esperanto-movado?*

Mi jam havis kelkajn taskojn kaj nun mi estas ĉefredaktoro de la nova feminisma gazeto "Femina". Mi kribis libreton pri la unua Sveda Prezidanto,

Valdemar Langlet, 1999, kaj prezentis ĝin dum verkista duonhoro en Tel-Avivo dum UK 2000.

Antaŭaj taskoj: Estrarano de SEF, komitatano de UEA, sekretario de internacia ILEI, revizoro en kelkaj organizoj, prezidanto de Eldona . . .

*Ĉu ekzistas aliaj interesaĵoj pri vi?*

Mi studas esperanton en la Universitato de Stokholmo, 40 poentojn. Mi estas prezidanto de la UN-asocia klubo en Katrineholm kaj de la regiono Sörmland. Mi estas politikisto, nun loke sed antaŭe kun internaciaj respondecioj . . . Mi multe vojaĝis kaj renkontis multajn interesajn personojn: Indira Gandhi, Winnie Mandela, Patrino Thereza, Walter Mondale. . .

Pro motocikla akcidento antaŭ multaj jaroj mi povis multe labori por Esperanto.

Skribe intervjuis: Leif Nordenstorm

## Estimataj samideanoj!

*La Espero* vivas. Alvenas nova numero de *La Espero*, revuo, kiu jam havas 93 jarojn. Tio estas alta aĝo de revuo. Verŝajne vi ne konas multajn revuojn, kiuj havas pli ol 93 jarojn.

Tamen ŝanĝiĝoj iam estas necesaj. *La Espero* ekde nun havos nur ok paĝojn. Per tio ni esperas ke la ekonomio de Sveda Esperanto-Federacio fariĝos pli bona. Aperos pli da mallongaj artikoloj, kaj malpli da longaj, laŭ deziroj de kelkaj legantoj.

Ankaŭ Esperanto vivas. Ĝojigas min la fakto ke multaj gejunuloj lernas Esperanton per helpo de interreto. Antaŭ kristnasko mi ricevis retmesaĝojn de junulo en Boden, kiu lernis Esperanton antaŭ kelkaj monatoj en interreto, kaj kiu uzis la lingvon nur interrete, ankaŭ parolante interrete kun alilandanoj. De Brazilano li ekscias, ke ekzistas ankaŭ alia esperantisto en Boden, delegito de UEA. Pro tio li kontaktis min.

Interreto estas nova ebleco por Esperanto. Ni tamen ne forgesu la malnovajn uzeblecojn. Ni bezonas ankaŭ revuojn. Ni ankaŭ renkontu vivajn esperantistojn. Pro tio niaj kongresoj kaj Pasporta servo estas tre utilaj.

Leif Nordenstorm  
Redaktoro de *La Espero*



# letero de la estraro

## Grandega fido al SEF kaj esperanto

Meze de januaro venis sur la poŝtĝiran konton de SEF grandega donaco de unu el ĝiaj membroj: **unu miliono da svedaj kronoj!** Ni ne publikigas ankoraŭ la nomon de la donacinto, ĉar ni devas unue kontroli kelkajn gravajn detalojn, sed ni profunde kaj sincere riverencas pro la vere neatendita ago.

En 2004 SEF ricevis testamente de Olle Olsson, ankaŭ dum multegaj jaroj fidela kaj aktiva membro, 300 000 kronojn. Pli frue Kerstin Kristoferson donacis, memore al Nils-Erik Kristoferson, 350 000 kronojn. Ĉiuj tri donacoj havas la saman celon: finance plifortigi la esperanto-movadon en Svedio. En ĉiuj tri kazoj temas pri utiligo de la mono por gravaj projektoj dum multaj jaroj, do ne pri financado de kurantaj agadoj.

La estraro de SEF kompreneble tre ĝojas pri ĉiaj donacoj, ne nur pro ilia ekonomia signifo por la asocio, sed des pli pro la simbola: ke la membroj fidas al la estraro, disponigante ekonomiajn rimedojn kaj ke ili sentas, ke esperanto kiel ideala solvo de senpera interhoma komunikado indas ankaŭ tiaspecajn malavaraĵajn donacojn.

## "Eĉ guto malgranda . . ."

Sed ne nur pri tiuj vere bonvenaj donacegoj la estraro ĝojas. Dum la jaro 2004 aro da membroj ariĝis ĉirkaŭ projekto finance ebligi, ke SEF retenu sian "fenestron al la mondo" en la ĉefurbo, la Esperanto-Centron de ĉiuj svedaj esperantistoj. Multaj kontribuas al tiu projekto, per 100 aŭ 200 kronoj ĉiumonate, per 1200 kronoj aŭ pli jare, kiel membroj de Rondo Langlet. Aliaj malavare ebligis partoprenon en la ekspozicio Skolforum 2004, kie ni povis informi pri esperanto al instruistoj.

Ankaŭ vi ĉiuj, kiuj tiamaniere kontribuis al SEF, montris per via ago fidon al SEF kaj al esperanto. Ni scias, ke ne temas pri efemera fido, sed pri fido vivdaŭra. Tiun fidon vi montras ankaŭ per tio, ke vi membras en SEF kaj eventuale membrigas aliajn. Ankaŭ tiuj "gutoj" estas bezonataj — fakte tiel bezonataj, ke sen ili SEF ne ekzistus.

## Tamen ne riĉa

Malgraŭ la lastjaraj donacoj SEF ne estas riĉa. La "kapitalo" ricevita per la donacegoj estas uzebla nur por specialaj celoj — absolute necesaj por la antaŭenigo de esperanto — sed la asocio havas ankaŭ ĉiutagajn bezonojn, kiujn la membrototizoj ne tute kovras. Vi estas tial daŭre bonvena donaci troan centon aŭ milion (se vi hazarde havas iun troan). Sed plej bone vi helpas al SEF trovante novajn membrojn — membrojn, kiuj kiel vi akceptos esperanton kiel dumvivan okupiĝon.

Ĉiu tia nova membro ankaŭ estas tia "guto malgranda konstante frapanta . . ."

Franko Luin

## KANTO

## Nu ŝraŭbu tonilon

Al patro Berg pri la violono:

Nu ŝraŭbu tonilon,  
ludulo, urĝu tre!  
Kara franjo, he,  
ne respondu ne,  
diru jes kaj ni gajniĝos.  
Arĝentkordan trilon  
per ruĝe arĉa ŝov'.  
Seĝon, jen la trov',  
brakon svingas mov',  
tonilo ne rompiĝu.  
Vi ŝvitas, kontent',  
en brando vi trempiĝos.  
Ĉar sub nia tegment'  
'stas Bakħa riĉo.  
Zum zum zum . . . tute prave  
vi rolas grave  
por orelo, vid' kaj sent'.

En nimfa konkuro  
vi estas nepra vir'.  
Povo kaj dezir'  
viaj pri aliro  
junajn korojn ligi  
kaj ama kaptŝnuro  
sur via korda fon'  
vi per ĉiu ton'  
havas da kordon'  
por korojn fiksinstigi.  
Dum eta minut'

okulojn ek blindigi  
knabinoj post la tut'  
komencas diki.  
Zum zum zum . . . vi do bruas  
sed nimfon ĝuas  
kaj vi ridas sen disput'.

Mi amas la belon  
sed vinon tamen pli.  
Ambaŭn vidas mi kaj  
ridetas ĉi,  
sed disas la difino.  
En verdo anĝelon  
kaj vinon en verda glas'.  
Same bona tas',  
ambaŭ estas ĉas'.  
Al arĉo da rezino!  
Jen da kolofon'  
en mia verda tino  
min riskas je malbon'  
jen staras vino.  
Zum zum zum . . . brandon drinki  
kaj inon sinki,  
jen la Sankta Fredman-kon'.

Tradukis: Martin Strid

Fredmana epistolo n-ro 2 de Carl  
Michael Bellman (1794).

# Inte för sent!

## Universala Kongreso de Esperanto Vilnius 23-30 juli 2005

### Anmälningavgifter (Svenska kronor)

|  | —31 mars | 1 apr—  |
|--|----------|---------|
| 1. Direkt medlem i UEA (ej MG)   | 1750 kr  | 2115 kr |
| 2. Icke direkt medlem i UEA  | 2160 kr  | 2580 kr |
| 3. Medföljande, handikappad eller ungdom (född mellan 75-01-01 och 84-12-31), som är medlem i UEA  | 785 kr   | 1060 kr |
| 4. Medföljande, handikappad eller ungdom, som inte är medlem i UEA. Handikappassistenter och ungdomar födda efter 84-12-31 betalar ingen kongressavgift. | 1290 kr  | 1565 kr |

Anmälningblankett för kongressen kan beställas hos: Lisbet Andreasson, Södra Rörum, Husarlyckevägen 29, 242 94 Hörby, tel. 0415-50152. Blanketten skickas tillbaka till samma adress. All betalning sker till SEF Specialkonto, postgiro 14 74 29-5. Ange på talongen vad pengarna avser.



## ANONCETO

EPOGO –  
ESPERANTO  
POR  
GIMNAZIOJ.

La kvarteto Lars Forsman, Christer Lörnemark, Kjell Randedhed kaj Folke Wedlin nun pretas presigi la duan version de la lernolibro, nur iom ŝanĝita de la proveldono.

Se vi volas aĉeti la tekstlibron, la ekzerclibron kaj la gvidlibron aŭ nur unu el ili bonvolu kontakti kun la nova eldonejo "LitteraTuro" c/o Folke Wedlin, Roten M20, 431 63 Mölndal. [Folke.wedlin@utbildning.lerum.se](mailto:Folke.wedlin@utbildning.lerum.se)

## Även i Umeå

Redan tidigare har det varit möjligt att studera esperanto vid Stockholms universitet. Nu kommer en kortare kurs "Esperanto, Introduktionskurs 1, 5 poäng" vid Umeå universitet. Kursens mål är att den studerande ska förvärva förmåga att förstå enklare texter i esperanto, delta i samtal om vardagliga ämnen samt, i enkel form, meddela och berätta något såväl muntligt som skriftligt inom välbekanta områden.

Senaste anmälningsdatum är 15 april. Om La Esperos redaktör är rätt underlättad är kursen en distanskurs.

Libraro kreskas  
kaj noviĝas

La urba biblioteko de Gotenburgo havas proksimume 750 librojn en Esperanto. Antaŭ sep jaroj la nombro estis 560. Dank' al la heredo de Ernst Sigfrid Nilsson oni ekde 1979 kontinue akiras novajn librojn. Tio krome signifas, ke Gotenburgo havas nekutime modernan Esperantan libraron. Inter 1997 kaj 2004 aldoniĝis 61 beletraĵoj tradukitaj, 50 originalaj kaj 58 fakaj verkoj. El tiuj lastaj oni trovas ekz. 10 verkojn pri Esperanta movado aŭ historio, 9 vortarojn, 9 verkojn sciencajn, 7 sociajn aŭ politikajn, 6 historiajn, 5 lernolibrojn kaj 5 vojaĝopriskribojn.

La eldonjaroj de la nove akiritaj libroj varias de 1914 (Bertha von Suttner: For la batalilojn!) ĝis 2003 (interalie Collodi: La aventuroj de Pinokjo). Plej multaj (64 libroj) el la novakiritaj verkoj estas el 1995-99, dum en la tuta libraro dominas la jaroj 1980aj. Do, ŝajnas, ke Esperantaj libroj bezonas kelkajn jarojn post la eldono por plej amase atingi la Gotenburgan kolekton.

Studante la unuopajn titolojn, mi trovis multajn tre interesajn kaj legindajn verkojn. Aldoniĝis interalie tri verkoj de M Boulton, tri de Steele, tri de Tolstoj, du de Pausewang, du de Forge, Cent jaroj de soleco de García Marquez, Malvivaj animoj de Gogol, du Asterikso-albumoj, La bato de Karpunina, Vojaĝo en Esperantolando de Kolker, Esperanto sen mitoj de Sikosek, Koko krias jam de Szilágyi,

Lando malekzista de Södergran, Hejtajro dancas de Urbanová, Adolesko de Vaha kaj multaj aliaj.

Kompreneble oni ĉiam povus diskuti la elektojn faritajn. Personoj mi volonte vidus pli da titoloj el la verkaroj de Elgo, de Seabra kaj Štívec – ekzemple mankas ŝia Kroata milita noktlibro, la plej bona verko kiu mi legis pri la disiĝo de Jugoslavio.

La Gotenburga kolekto estas riĉaĵo ne nur por la gotenburanoj, sed por ĉiuj svedoj, eĉ por ĉiuj nordianoj! Iru al via kutima biblioteko, petu interurban pruntojn (*fjärrlån*) kaj menciu al la bibliotekisto nomon de aŭtoro aŭ titolo. Post unu-du semajnoj vi povos prunti ĝin en via biblioteko kontraŭ dek kronoj. En multaj lokoj eblas eĉ mem fari la mendon Interrete, tamen la libron vi devos iri prunti en la fizika mondo! Se vi volas mem serĉi en la Gotenburga katalogo, ĝia ttt-adreso estas [www.gotlib.goteborg.se](http://www.gotlib.goteborg.se)

Sten Johansson

Skolforum  
videbligas  
Esperanton

Dum tritaga Skolforum en novembro en Stokholmo trapromenadis 20 000 instruistoj por rigardi ĉion kion 300 diversspecaj entreprenoj volis montri. La instruistoj venis por rigardi kaj informiĝi pri ĉiaj aktualaj kaj haveblaj instru- kaj lernomaterialoj. Ili serĉas ideojn por siaj lernejoj kaj por siaj propraj instrufakoj. Ili ne venis kiel aĉetantoj, ĉar eventualaj aĉetoj fariĝos poste afero en lernejoj kaj komunumoj. Tio signifas, ke ne eblas vendi librojn tie. La grava tasko por ne ekspoziciantoj estas la informado.

Ĉi-foje SEF donis ŝancon al informado pri la tute nova kaj freŝa lernolibro Esperanto por gimnazianoj. Unu el la verkintoj – Lars Forsman el Karlskoga – venis precipe por informi pri ĝi. Bertil Nilsson ĝenerale informis pri Esperanto kaj vendis kelkajn "Introduktion till Esperanto", kiun li mem verkis. Ni cetere vendis kelkajn rabatitajn lernolibrojn kaj "ŝlosilojn". Ni senkoste disdonis informmateriaĵon kaj leteron 1 de la leterkurso.

Helpis ankaŭ Kaisa kaj Ole Hansen, Anita Bergh kaj mi. Ne eblas taksii la nombron da instruistoj, el la dudek mil, kiuj pasis sur la pado ekster nia stando. Eble la duono. Ni parolis kun 400-500 personoj kaj disdonis informfoliojn al 300-400 aliaj. Skolforum estas prestiĝa aranĝo, kiun la ĉefministro inaŭguris. La partopreno de SEF montras ke Esperanto estas inda studobjekto.

Roland Lindblom

Kursoj  
en Ludvika  
kaj Karlskoga

ABF en Ludvika nun organizas esperantokurson por komencantoj en Ludvika.

Marde la 16an de novembro en Folkets Hus Lars Forsman estas invitita por fari prelegon malfermitan por la publiko. Poste, diskutinte kaj kafrinkinte kun la publiko, Lars donis prov-lecionon al la studrondo, kiu jam komencis studi la lingvon.

La grupo uzas la lernolibron Egaleco kaj Paco kaj eksterlandano, kiu loĝas en la urbo, nun intense lernas Esperanton por bone instrui en la studrondo. Li ricevos ĉiun ajn helpon de Karlskoga, en kies Popola Altlernejo antaŭe studis studentoj el 40 nacioj. Forsman ankoraŭ instruas Esperanton en la lernejo en dumtaga studrondo.

## Ĉe vidhadikapuloj

Lastjare Lars Forsman estis invitita al la Instituto por vidhandikapuloj en Stokholmo por dum du tagoj surbendigi sian lernolibron Egaleco kaj Paco en la sistemon "Daisy" Nun ĉiuj vidhandikapuloj povas facile ekstudii Esperanton, uzante la kasedan lernolibron.

Ege rapide oni povas salti inter la teksto, la vortlisto, la gramatikaj komentarioj kaj ekzercoj – versaĵne pli rapide ol per ordinara lernolibro.

En gimnazio  
en Lerum

Folke Wedlin nun instruas 25 novajn studentojn en la gimnazio de Lerum en kurso je 100 horoj. Li i. a. sukcesis ricevi tiom da studentoj, doninte al pli ol 200 studentoj la kajereton "Esperanto i Utbildningsradion", kiun Lars Forsman verkis kaj presigis por la kvin radioprogramoj de UR antaŭ kelkaj jaroj. Mi mem sukcesis entuziasmi multajn studentojn per la kajereto kaj mi proponas al kluboj kaj aktivuloj uzi ĝin. Bonvolu kontakti kun Lars Forsman 0586-54811 aŭ [larsespo@yahoo.se](mailto:larsespo@yahoo.se) kaj vi povas aĉeti ĝin ege malmultekoste aŭ ricevi la rajton men presigi ĝin je favora kosto.

Lars Forsman





## IJK i Zakopane

Redan nu är det dags att anmäla sig till IJK (Internacia Junulara Kongreso) 2005! Årets IJK går av stapeln i Zakopane i södra Polen mellan den 31 juli och den 7 augusti. Zakopane ligger mitt i de vackra Tatraberget, några mil söder om Krakow. Årets tema är "Unueco en diverseco". Kongressen ska bland annat handla om lika rättigheter och jämlikhet. Under kongressen kommer bland annat en språkfestival att hållas. Möjligheter kommer även att ges att delta i kurser på olika nivåer i esperanto och polska.

Som vanligt är IJK även en festkavalkad och kongressen är årets kanske bästa tillfälle att lära känna andra unga esperantister från hela världen! Programmet är späckat med happenings: diskotek, föreläsningar, teaterföreställningar och diskussionsgrupper. Det kommer även att finnas dagliga utflykter till bergen kring Zakopane, samt möjligheter att lära sig polska folkdanser och att göra fär-ost!

Mer information om IJK i Polen kan ni hitta på: <http://www.tejo.org/ijk/2005/index.php>. På SEJU:s hemsida: <http://www.tejo.org/seju/> finns även information på svenska om IJK.

I år är vi redan några stycken som har planerat att åka gemensamt till IJK och hoppas att andra vill hänga på! Skriv ett meddelande till [seju@esperanto.se](mailto:seju@esperanto.se) så kontaktar vi dig.

## Sök Märtha Andréasson stipendium 2005!

Märtha Andréasson, som var en eldsjäl inom esperantovärlden, var bosatt och verkade i Göteborg. Märtha satt med i styrelserna för både SEF och Esperantogården, och var även en av de drivande krafterna bakom Göteborgs ansökan om UK 2003.

I samband med Märthas begravning skänktes medel till SEJU, enligt

Märthas önskan. Hon ville att dessa pengar skulle användas för att ge ungdomar möjlighet att resa utomlands för använda och förbättra sina kunskaper i esperanto, för att därigenom öka sin kännedom om och förståelse för människor från andra kulturer och språkgrupper.

För uppfylla Märthas önskan har SEJU därför instiftat Märthastipendiet, som delas ut en gång per år till ungdomar som reser på esperantoarrangemang runt om i världen. Och nu är det alltså dags att söka 2005 års Märthastipendium! Regler för sti-pendiets utdelande:

Ansökan sker numera uteslutande via SEJU:s hemsida, där det finns ett digitalt webbformulär att fylla i. Ansökningarna ska vara SEJU tillhanda senast den 31 mars. Stipendiet motsvarar 0,05 basbelopp, vilket innebär cirka 2000 kr. Storleken på stipendiet avgörs alltså inte av kostnaden för resan eller den sökandes motivering varför hon/han ansöker om det. SEJU:s styrelse kommer att besluta om vem som blir årets Märthastipendiat.

Villkor för att bli Märthastipendiat: Stipendiaten skall vara medlem i Sveriges Esperantisters Ungdomsförbund. Stipendium kan ges för resor till kongresser, seminarier, kulturfestivaler och dylikt där esperanto är arbets- och umgängesspråk, samt deltagande i esperantokurser. Stipendium kan också beviljas för resor där den sökande ämnar bo hos Pasporta Servodelegater eller andra esperantotalande. Efter resan ska stipendiaten inom två månader efter hemkomsten skicka in en reseberättelse på esperanto (300-600 ord), som kan komma att publiceras i t.ex. La Espero.

Vid bedömning av ansökningarna kommer företräde att lämnas för ungdomar som ännu inte har deltagit i esperantoarrangemang, samt för ungdomar som verkar för esperanto i Sverige.

## Stöd Märthafonden!

Ofta kan ett internationellt esperantomöte göra att man stannar och aktiverar sig i esperantorörelsen. Märthastipendiet syftar till att uppmuntra ungdomar att åka på esperantoträffar runt om i världen. Om Du känner att detta är viktigt och vill bidra med pengar, så är Du välkommen att skänka medel till Märthafonden genom att sätta in pengar på SEJU:s postgirokonto: 513301-2. Glöm inte att meddela oss att det ska gå till Märthafonden. SEJU tackar på förhand för alla bidrag!

## Styrelsemöte

I december höll SEJU ett styrelsemöte i Uppsala. Förutom IJK så diskuterades bland annat lokala aktiviteter på esperanto för ungdomar. I Uppsala planeras sedan tidigare filmvisningar och träffar för ungdomar. I Malmö kommer "babilejoj" att hållas på något kafé ungefär en gång i månaden. En annan idé som diskuterades var möjligheten att översätta och texta filmer. Under hösten har en grupp inom SEJU varit sysselsatta med att översätta "Fucking Åmål" till esperanto. Projektet har varit mycket lyckat och nu finns goda möjligheter att fortsätta med andra filmer. Håll utkik på SEJU:s hemsida för mer information!

**Daniel Granello**  
Ordförande i SEJU

### SEMINARIO POR INSTRUISTOJ

La 8-an kaj la 9-an de februaro okazos seminario en la Popola Altlernejo de Karlskoga por (lingvo)instruistoj sen scio pri Esperanto. Ili ricevos larĝspektran informon pri la lingvo kaj poste ni esperas, ke kelkaj volas daŭrigi la studadon per letera kurso, distanca kurso, semajnfinaĵ renkontiĝoj aŭ simile.

Montriĝis, ke instruistoj en diversaj lernejoj, sciante Esperanton, ofte povas kolekti multe da studentoj ĉirkaŭ si kaj eĉ ekinstrui. Jen nia ideo kaj celo de la seminario. Bonvolu sciigi al instruistoj pri tiu ebleco. Informmaterialojn vi povas ricevi de Karlskoga folkhögskola, Box 192 Karlskoga aŭ per [larsespo@yahoo.se](mailto:larsespo@yahoo.se)



## Tri novaj titoloj

La eldonserio "Oriento-Okcidento", aŭspiciata de UEA, pliriĉiĝis per tri mondliteraturaj ĉefverkoj en la jaro 2004. Unue *Fonto* en Brazilo eldonis "Leteroj de Paŭlo kaj lia Skolo". Tiu ĉi 253-paĝa parto el la kristana Nova Testamento estas tradukita de *Gerrit Berveling*. En la 89-a Universala Kongreso en Pekino *Ĉina Fremdlingva Eldonejo* lanĉis majstrajon de la klasika ĉina literaturo, la romanon "Ĉe akvorando". La Esperanta traduko de *Laŭlum* aperis en tri volumoj, kies 1830 paĝoj konsistigas la plej ampleksan eron ĝis nun en la serio. Impona volumo estas ankaŭ la fama romano de la ĉeĥo *Jaroslav Hašek*, "Aventuroj de la brava soldato *Švejk dum la mondmilito*", kiun la eldonejo *Kava-Pech* prezentis en la novembro Malferma Tago en Roterdamo. La 711-paĝa libro estas esperantigita de *Vladimir Vána* kaj eldonita kun ilustraĵoj de *Josef Lada*.

Serio "Oriento-Okcidento" estas la plej longedaŭra el la kontribuoj de UEA al projektoj de Unesko. Ekde 1961 aperis en ĝi 39 numeritaj kaj 2 ne-numeritaj verkoj kiel realigo de la Programo de Unesko por *Reciproka Studo kaj Aprezado de Kulturoj de Oriento kaj Okcidento*. Pri akcepto de novaj titoloj al la serio decidas la Estraro de UEA. En tiu ĉi kunlaboro povas partopreni ĉiu serioza eldonisto, kiu kapablas plenumi la kvalitatajn kaj teknikajn postulojn difinitajn en la regularo de UEA pri la serio. Ĉar ĝi estas ŝatata kolektobjekto, al eldonejoj la inkluzivo de iliaj libroj en la serio estas alloga ankaŭ kiel ekstra impulso por vendado.

Preskaŭ ĉiuj titoloj de la serio estas daŭre aĉetebaj. La popularecon de la serio montras la fakto, ke pluraj verkoj aperis en pli ol unu eldono. Kiu kolektas la tutan serion, tiu posedas reprezentan bibliotekon de la monda literaturo kaj konvinkan pruvon pri la valoro de Esperanto kiel perilo de transkultura interŝanĝo.

Dolcxamar fariĝis  
Dolchamar

Post longa periodo sen nova produkto vere roka, ke Dolchamar alvenas por rompi la silenton vere estas mirige. Dolcxamar, kun CX antaŭe, navigis inter iom eksterteraj sonoraj kaj hezitaj impetoj inter teknoo kaj pli

kutimaj ritmoj. Hodiaŭ aperas tute nova Dolchamar, kun ch anstataŭ cx, sed ankaŭ novaj muzikistoj kaj muzika direkto tute alia ol pri kio ili kutimiĝis nin.

Kvankam aŭdeblas ankoraŭ kelkaj eĥoj de la antaŭa Dolcxamar, la bando fariĝis firme roka, solide strukturita, kaj eble pli grava en la klopodoj por la tekstoj kaj muzika investo. La kerna ideo de la albumo estas "ke kune eblas ĉio", kaj pere de voĉo bone regata Patrik, la kapulo, kantisto, kaj aŭtoro de la tekstoj, tion diras al ni en esperanto flua kiel poezio.

Ŝajnas ke la bando fariĝis relative populara en Finnlando, laŭ la nombraj intervjuoj kaj publikaj koncertoj, kaj tio eĉ ekster la esperanta mondo, tiel helpante la disvastigon de la lingvo kaj ĝia ideo.

Tiu artista metamorfozo kaj la elekto de la eko de la jaro por ĝuigi nin pri tio, ja estas simbola, kaj antaŭsignas la agnoskadon de la bando kiu nun fariĝis mejloŝtona. Dolchamar plenmezure demonstris sian sindonemon al Esperanto kaj je kio ĝin inspiros; kaj kvankam la bando vere profesiiĝis, la engaĝiĝo de la unuaj tagoj restas integrala, kaj la sonoraj ĉiam tiel belaj kaj ribelaj.

232 en Litova  
kongreso

En la 40-a kongreso de Litova Esperanto Asocio partoprenis 232 esperantistoj el 27 litovaj urboj kaj el Rusio, Polio, Latvio kaj Belorusio. Litovio estas la lando kun la plej granda procentaĵo da esperantistoj en la mondo. Ĝi estas ankaŭ la gastiganto de la ĉi somera Universala Kongreso de Esperanto.

25 jaroj da  
Monato

En 2004 la monata internacia revuo sendependa kun la nomo "Monato" festis sian 25-jariĝon. Ĝi estas unikaĵo kaj pruvo ke Esperanto funkcias kiel aliaj lingvoj pri komunikado. Stefan Maul estas la redaktoro. Legu pli en la reto: [www.esperanto.be/monato](http://www.esperanto.be/monato)

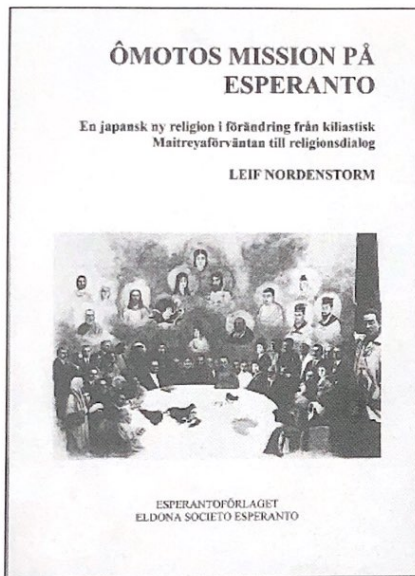
## KALENDARO

|           |   |
|-----------|---|
| Kiam?     | Februaro 16.  |
| Kio?      | Kantvespero.  |
| Kie?      | Esperanto-Centro, Vikingagatan 24, Stockholm  |
| Kontakto: | Esperanto-Klubo de Stockholm, Gunilla Almér, 08-84 77 10  |
| Kiam?     | Februaro 22.  |
| Kio?      | Helfrid Karlsson prezentas la JAK-bankon.   |
| Kie?      | Göteborg: Esperanto-Centro, Masthuggsgliden 1.  |
| Kontakto: | Anita Dagmarsdotter, 031-55 53 37, <a href="mailto:anidag@telia.com">anidag@telia.com</a>   |
| Kiam?     | Februaro 23.  |
| Kio?      | Jarkunveno de EKS   |
| Kie?      | Esperanto-Centro, Vikingagatan 24, Stockholm  |
| Kontakto: | Esperanto-Klubo de Stockholm, Birgit Brenander, 08-652 60 24  |
| Kiam?     | Marto 8.  |
| Kio?      | La unua numero de Femina, virina revuo, aperas. Parolas ĝia redaktoro Agneta Emanuelsson "Hatten", Skolgatan 19 (sur korto), Norrköping   |
| Kie?      | Norrköpings Esperantoklubb,   |
| Kontakto: | Haldo Vedin, 011-17 36 87   |
| Kiam?     | Marto 25. — 30.   |
| Kio?      | Boulogne 2005 Esperanto — Memorfesto je la centjariĝo de la unua Universala Kongreso de Esperanto en Boulogne-sur-Mer, 1905   |
| Kie?      | Boulogne-sur-Mer, Francio   |
| Kontakto: | <a href="mailto:boulogne2005@online.fr">boulogne2005@online.fr</a>  |
| Kiam?     | Aprilo 22. — 24.  |
| Kio?      | Esperanto-renkontigo de Bavara Esperanto-Ligo (BELO) "Esperanto en nova Europano"   |
| Kie?      | Forchheim, Germanio   |
| Kontakto: | Evelin Geist, Kasernstrasse 19, DE-91301 Forchheim, Germanio. Tel: +49-(0)9191-15218 aŭ fakso +49-(0)9191-729507  |
| Kiam?     | Aprilo 29. — Majo 5   |
| Kio?      | 17-a arta festivalo EoLA — Esperanto Lingvo Arta  |
| Kie?      | Jekaterinburg, Rusio  |
| Kontakto: | Ĉiujn detalojn vidu <a href="http://rek-eola-2005.narod.ru">http://rek-eola-2005.narod.ru</a>   |
| Kiam?     | Aprilo 30. — Majo 9.  |
| Kio?      | AROMA JALTO-2005  |
| Kie?      | Krimeo, Jalto, Ukrainio   |
| Kontakto: | <a href="http://www.aromajalta.by.ru">http://www.aromajalta.by.ru</a>   |
| Kiam?     | Majo 21. — 22.  |
| Kio?      | Jarkongreso de Sveda Esperanto-Federacio  |
| Kie?      | Popoldomo de Haninge, Haninge   |
| Kontakto: | Roland Lindblom, 08-777 41 75, Ulla kaj Franko Luin, 08-712 82 91.  |
| Kiam?     | Junio 10. — 13.   |
| Kio?      | 53-a landa kongreso de ELNA   |
| Kie?      | Austin, Teksaso, Usono  |
| Kontakto: | Philipp Dorcas, rete: <a href="mailto:filipo@grupoj.org">filipo@grupoj.org</a>  |
| Kiam?     | Junio 27. — Julio 2.  |
| Kio?      | Internaciaj someraj kursoj de Esperanto   |
| Kie?      | Lesjöfors.  |
| Kontakto: | Esperanto-Gården, SE-680 96 Lesjöfors, Svedio. Tel: +46-(0)590-30909, fakso: +46-(0)590-30359, rete: <a href="mailto:egarden@esperanto.se">egarden@esperanto.se</a>   |
| Kiam?     | Julio 2. — 9.   |
| Kio?      | 90-a Universala Kongreso de Esperanto   |
| Kie?      | Vilno, Litovio  |
| Kontakto: | <a href="http://www.uea.org/kongresoj/uk_2005.html">www.uea.org/kongresoj/uk_2005.html</a><br>UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ, Rotterdam, Nederlando  |
| NOTO:     | Jen nur kelkaj elektitaj aranĝoj. Revuo "Esperanto" de UEA publikigas pli kompletajn listojn pri internaciaj renkontigoj. Anoncu aranĝon al Anita Dagmarsdotter, 031-55 53 37, <a href="mailto:anidag@telia.com">anidag@telia.com</a> . |



## Kan Messias även japanska?

**Leif Nordenstorm: Ómotos mission på esperanto. En ny japansk religion i förändring från kiliastisk Maitreyaförväntan till religionsdialog. Esperantoförlaget. Stockholm 2002. 220 s. 150 kr.**



Det finns de som påstår att jorden "krymper". Om så vore kanske Japan numera befinner sig någonstans här i närheten av Sverige.

Men i verkligheten vet vi ganska lite om detta örike befolkat med fiskare, risodlare och samurajer. Det är därför som Leif Nordenstorms nya bok, en doktorsavhandling om ómoto och om hur de lyckats sprida sin lära med hjälp av esperanto, fyller upp åtminstone några kvadratmeter av ett ganska stort tomrum som är vår bristande kunskap om Asien.

Sedan länge är det känt bland oss esperantister att ómoto tillsammans med bahai är de två världsreligionerna som mest omhuldar esperanto. Det är denna aspekt av ómoto-religionen som pastor Nordenstorm främst har tagit upp till granskning. Avhandlingen tar oss tillbaka till tiden för esperantospråkets gryning samt till tiden efter Zamenhofs bortgång och mellankrigstidens esperanto.

Vi européer fick först kännedom om ómoto när de 1925 upprättade ett esperantiskt missionscenter i Paris. Då publicerades en artikel om "Kristus återkomst till Jerusalem" som handlade om den svensk-amerikanska kolonin i Jerusalem samt om Deguchi (på esperanto skriver vi

Deguchi) Onisaburo som på shaman-prästernas vis representerade "Guds närvaro" här på jorden, den kvinnliga aspekten av det gudomliga, vilket på "ómotiska" kallas för *Spirito de Mizu*. På hebreiska talar man om Guds "sechina", som även den är kvinnlig. Att översätta begreppet till svenska blir nog lite svårare.

Nåsbönderna utvandrade till Jerusalem 1896 för att invänta Jesus snara återkomst till jorden och hans nedstigande på Oljeberget. Att han tycks ha återkommit några år senare, men lite längre österut i Japan, var det väl få som lade märke till på den tiden. Deguchi Onisaburo kallar ledaren för den svensk-amerikanska kolonin "Svafordo" i sin berättelse, och han verkar att vara son till den norsk-amerikanska grunderskan Anne Spafford. (Det handlar om kolonin som utgjorde utgångspunkten för Selma Lagerlöfs bok "Jerusalem".) Och även om Swedenborg och swedenborgismen kan man läsa i de "ómotiska heliga skrifterna". Nordenstorm nämnde detta och jag fick bekräftat ifrån Japan att så verkligen är fallet. Taisei Suzuki, en japansk buddhist, översatte Swedenborgs verk till japanska i fyra volymer, som utkom 1914-1915. Det är delar av detta verk som är citerade i "Berättelser från den andliga världen" av Deguchi Onisaburo.

Alla dessa vackra och entusiastiska ord lyckades inte övertyga oss västerlänningar. Ända fram till 70-talet försökte ómoto främst att liera sig med olika "nyandliga" rörelser runt om i världen och man knöt vänskapliga band bland annat med den livskraftiga esperantisk-spiritistiska rörelsen som finns i Brasilien. Men 1972 införde de en ny modell i sin utåtriktade verksamhet som gick ut på att kombinera "religion och konst" vilket fick stor framgång och som hjälpte ómoto att knyta många nya kontakter med mer etablerade religiösa rörelser i världen. Från den tiden talar man mer om dialog och mindre om att ómoto skulle vara den "bästa vägen till frälsningen".

Först och främst är Nordenstorms avhandling en ordentlig undersökning om hur ómoto fick kännedom om esperanto och om hur de lyckades lära sig språket. Bl.a. annat bidrog en stor jordbävning i Tokyo till att påskynda inläringen. Man var tvungen att stänga Tokyo-universitetet och esperantisten Yuri Tadakuato som var på besök i ómotos heliga center i Ayabe hade ingenstans att resa tillbaka till. Under ett helt år blev han kvar och undervisade ómotanerna i esperanto. Nästan alla japanska esperantister var på kongress i Okyama när jordbävningen inträffade och överlevde. De började använda esperanto i sin utåtriktade verksamhet som pågått under så gott

som ett sekel.

Därutöver får man även en god inblick i de japanska förhållandena och en ordentlig kännedom om ómotos historia, omfång och betydelse. Japan är ett intressant land ur många synvinklar och boken beskriver bakgrunden till utvecklingen.

Något sämre blir avhandlingen endast när Nordenstorm försöker förklara den "ursprungliga shintoismen" som ómoto representerar (religionen är en utveckling av shinto och inte av buddhismen, de två huvudströmningarna i Japan) med att anknyta till kinesiska ideer om "yin" och "yang". Vad det "ómotiska trossystemet" egentligen innebär framstår fortfarande som ganska oklart även efter en ganska noggrann genomläsning av hans bok. Tvärtom verkar det ibland som om det skulle vara den "kristna treenigheten" (och vem kan i sin tur riktigt förstå sig på den?) som blivit den avgörande principen i ómoto även om man är tvungen att handskas med helt japanska namn på de olika religions-fenomenologiska företeelserna som det finns ganska gott om.

Till pastor Nordenstorms försvar måste man dock nämna att avhandlingen ingalunda gör några anspråk på att vara en fullständig redogörelse av ómotos trossystem. Nordenstorm begränsar sig helt till "esperantiska källor" och till en del böcker och avhandlingar på de europeiska språken, och någon "djupdykning" på japanska gör han aldrig. För att förklara den mer teologiska sidan av ómoto måste man naturligtvis även kunna japanska, vilket ligger helt utanför ramen av hans avhandling.

En annan detalj som något stör är intrycket att Nordenstorm kanske inte alltid har haft tillräckligt med tid för att ordentligt genomarbeta alla kapitel. Det finns sammanlagt ett halvt dussin meningar i boken som inte går att förstå på svenska och som borde omformuleras. Innehållet i boken är utmärkt och Japans religiösa förhållanden är toppintressanta, men som det nu är får läsaren ibland pussla själv för att sortera fram alla viktiga detaljer och för att kunna jämföra.

Mitt slutomdöme är en gedigen och läsvärd bok, som trots vissa skönhetsfel och brister i redigeringen, kan hjälpa oss svenskar (och svenska esperantister) att något öppna dörren på glänt till ett uråldrigt trossystem som anser att världens centrum befinner sig någonstans där "nordost" (ushitora) på vår jordglob. Man möter i boken en "mycket japansk" variant på den välkända esperantiska "hōmaranismen" och idén om att jorden trots allt är "en och samma för oss och för alla".

Gunnar Gishron



# 21 kaj 22 de majo 2005 estas la ĝustaj tagoj!

## KALLELSE

Esperantoförslaget styrelse kallar härmed till ordinarie stämma lördagen 21 maj 2005, kl 11.00.

Plats: Folkets Hus i Haninge.

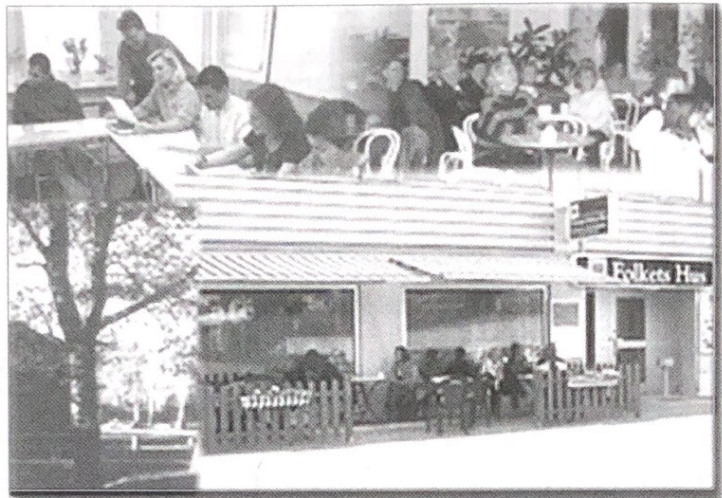
Styrelsen

Haninge, kiu situas je la suda parto de Stokholmo, estas la loko de la jarkongreso de Sveda Esperanto-Federacio, 21-22 majo 2005 (atentu pri la dato, ĉar ĝi estas ŝanĝita post la numero 2004:6 de La Espero).

Provizora programo aperas ĉi-apude. Krom jarkunveno de SEF, okazos kunvenoj de instruistoj, kristanoj, Eldona societo, gejunuloj kaj aliaj. Profesoro Hartmut Trautmüller informos pri la lingvistika institucio de Stockholm, kiu aranĝis esperantokurson ĉi-jare. Sabate vespere estos distra programo. Diskuto pri planoj de la venonta laborjaro okazos en la dimanĉo.

Por tiuj, kiuj venas jam vendrede, eblas partopreni neformalan kunvenon en Esperanto-Centro en Stockholm. Post la fino de la jarkongreso en la dimanĉo estos ebleco viziti la naturekspoziciejon "Naturum" en la nacia parko de Tyresta, aŭ promeni en ĝi.

Haninge estas moderna antaŭurbo, kun branĉo de la teknika altlernejo, butikcentroj kaj loĝdomoj, sed ankaŭ kun netuŝita naturo de Tyresta



Haninge Folkets Hus funkcias kiel nia kongresejo. Ĝi situas en la sama domo kiel la stacio de Handen, laŭ la suburba fervoja linio al Västerhaninge/Nynäshamn.

proksime de la loĝblokoj. Kune kun kelkaj aliaj sudaj partoj de Stockholm, inter alie Tyresö, ĝi formas duoninsulon "Södertörn".

Aliĝu antaŭ la 31-a de marto, por

havi favoran prezon de aliĝotizo kaj manĝoj: 545 kr, poŝtgiro 82 26 64-9, Esperantoföreningen Södertörn. Tra-noktejon ĉiu devas mem aranĝi, kaj estas bone fari tion frue. Legu informon pri tio en la aparte sendita "Esperanto Just nu", sendita komence de decembro.

Informojn donas la loka grupo, Esperantoföreningen Södertörn, prezidanto Roland Lindblom 08-

777 41 75, aŭ Ulla kaj Franko Luin, 08-712 82 91, aŭ Sveda Esperanto-Federacio, 08-34 08 00.

Bonvenon!

Esperantoföreningen Södertörn

## Provizora programo

### VENDREDO, 20 majo 2005

18.00 Antaŭkongresa kunbabilado en Esperanto-Centro

### SABATO, 21 majo 2005

- 09.00 Akceptejo malfermiĝas
- 09.30 Kafo
- 10.00 Kunveno de sveda ILEI
- 11.00 Jarkunveno de Eldona Societo Esperanto
- 12.00 Tagmanĝo
- 13.00 Inaŭguro + prelego de fiksota prelegonto
- 14.00 Jarkunveno de SEF
- 16.00 Kafo
- 16.30 Prof. Hartmut Trautmüller: "Lingvistiko ĉe la universitato de Stokholmo" (ankaŭ pri la esperanto-kursoj)
- 18.30 Vespermanĝo
- 20.00 Vespera programo

### DIMANĈO, 22 majo 2005

- 09.30 Kafo
- 10.00 Kunveno de KELI-sekcio
- 11.00 Podia diskuto: "Survoje al centjarigo de SEF"
- 12.30 Tagmanĝo
- 13.30 Fermo
- 14.00 Ekskurso al la nacia parko de Tyresta

## DEBATO

### Stranga statutpropono!

La statut-propono, dissendita al la membroj en decembro 2004, estas stranga!

La ideo estas doni voĉdonrajton en la jarkunveno al ĉiuj membroj, ankaŭ al tiuj, kiuj ne povas esti reprezentataj de loka klubo. Tio estas bona punkto.

Sed la ŝanĝo troigas la gravecon de tiu celo, kaj per tio, la ĉefa rolo de la lokaj kluboj malaperas.

La kluboj faras multe pli ol nur prezenti la membrojn dum horo da jarkunveno. Ili estas la surlokaj centroj de esperanto-aktiveco en multaj partoj de la lando, dum la tuta jaro. La kluboj estas la kontakt-punktoj de la plej multaj membroj, kaj necesas rekonii tiun gravan funkcion en la statuto. Devas ekzisti fido kaj kontinueco

inter la loka klubo kaj la landa organizaĵo.

En la nun ankoraŭ valida statuto troviĝas pluraj punktoj, kiujn ni devas reteni, kaj tamen doni voĉdonrajton en la jarkunveno ankaŭ al ĉiuj membroj. Estas priskribo de la difino de klubo kaj ĝia statuto kaj ĝiaj membroj. Estas ankaŭ ekzemple tiu ĉi frazo: "Förbundet består av a) genom lokalföreningar kollektivt anslutna medlemmar, b) direktanslutna medlemmar."

La kluboj daŭre havu voĉdonrajton en la jarkunveno. Krome, la unuopaj membroj, kiuj partoprenas la kunvenon, povas havi voĉdonrajton. La voĉoj de la kluboj do estos iomete pli pezaj ol la voĉoj de unuopaj membroj, kaj tio estus bone.

Referaru la laboron de statutŝanĝo! Kaj dumtempe uzu la validan statuton!

Ulla Luin  
kluba kasisto



## Esperanto just nu

Finns även som fristående blad  
som kan hämtas gratis från  
[www.esperanto.se/justnu](http://www.esperanto.se/justnu)

# @just nu

Aktuellt från esperantovärlden

Nr 7 · 6 februari 2005

### MOTIONSTIDEN SNART UTE

Motioner till Esperantoförbundets årskongress (Haninge, 21 — 22 maj) ska vara inlämnade till styrelsen senast i slutet av februari. Adressen är: Esperantoförbundet, Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm eller epost: [sef@esperanto.se](mailto:sef@esperanto.se).

### MODERSMÅLETS DAG 21 FEBRUARI

På Unescos initiativ har den 21 februari varje år fått benämningen Modersmålets dag. Allt fler esperanto-organisationer har börjat uppmärksamma den dagen, bl. a. med parollen "Alla har rätt att lära sig sitt modersmål och det internationella språket". På UEA:s sidor ([uea.org/informado/gepatralingvotago.html](http://uea.org/informado/gepatralingvotago.html)) kan man hitta färdiga affischer på flera språk med en lämplig text att använda den dagen. Svensk översättning saknas.

### ESPERANTOFÖRLAGETS EXTRASTÄMMA

Vid Esperantoförlagets extrastämma valdes Anita Dagmarsdotter till ordinarie ledamot i styrelsen. Hon ersätter Gunnar Gällmo som av sagt sig uppdraget. Samtidigt lämnar hon posten som revisor och ersätts i det av Agneta Lund, nu revisorssuppleant.

Anita har redan tidigare under flera år verkat i förlagets styrelse, bl.a. som dess ordförande.

### OM ESPERANTO OCH EU I NEDERLÄNDSK AVHANDLING

Vid universitetet i Utrecht, Nederländerna, har den 1 februari Emily van Someren lagt fram en avhandling om språk- och översättarproblem inom EU. I arbetet föreslås att EU seriöst tittar på esperanto som arbetspråk och ekonomiskt stöder projekt som förbereder esperanto för denna roll.

### UEA SKRIVER TILL ECOSOC

UEA har till ECOSOC:s 61:a session, som sammanträder i Geneve 14 mars till 22 april, skickat ett dokument att distribueras till alla delegater. I det tar man upp olika språkliga diskrimineringsaspekter, t. ex. att barn inte får undervisning på sina modersmål och konsekvenser av detta.

ECOSOC är FN:s organ för sociala och ekonomiska frågor. UEA har konsultativ status och kan som sådan lämna sina bidrag till organisationen.

### ÖPPET PÅ ESPERANTO-CENTRO?

Som ett led i bättre utnyttjande av Esperanto-Centro i Stockholm finns nu på internet ett kalendarium som visar, vilka aktiviteter som är planerade.

Adressen till kalendern är: [kalender.yahoo.se/vikingagatan24](http://kalender.yahoo.se/vikingagatan24).

Fram till sommaren kan man ringa dit säkrast onsdagar kl. 16 — 18, när Esperanto-Centro är bemannad (tel. 08 — 34 08 00). Under övriga tider blir samtalen omdirigerade till någon i styrelsen, vanligen Roland Lindblom.

### 1300 ANMÄLDA TILL VILNIUS SISTA JANUARI

Enligt UEA:s statistik var c:a 1300 esperantister anmälda till världskongressen i Vilnius den sista januari. Flest var från Litauen (154), med Frankrike god tvåa (145). Sedan följde Tyskland (128), Japan (106), Polen (75), Nederländerna (56), Finland (54), Italien (51) och Sverige (50). Följer en hel rad länder med färre är 50 anmälda.

### INTERNATIONAL HERALD TRIBUNE BL. A. OM ESPERANTO

I samband med "befrielsen" av fångarna i Auschwitz för 60 år sedan hade den engelskspråkiga tidningen International Herald Tribune (med internationell spridning, bl.a. på många flyglinjer) den 27 januari en artikel om den tjeckiske pojken Petr Ginz, som dog i koncentrationslägret. I artikeln kan man läsa, att både han och hans far Ota Ginz var esperantister och att Petr t.o.m. i gettot i Terezin börjat att arbeta på en esperanto-tjeckisk ordbok, som delvis bevarats i manuskript.

### UEA PÅ ARBETS BESÖK HOS UNESCO

UEA:s ordförande Renato Corsetti, styrelsemedlem Claude Nourmont och Renée Triolle, UEA:s chefsrepresentant hos Unesco, var den 26 januari hos Unesco i Paris på ett arbetsbesök. Med Aurore Salinas, som ansvarar för projektet "Fredskulturens årtionde", tog man upp UEA:s deltagande i projektet och lyckades få en ny punkt med till projektet: "Esperanto för utveckling".

Med Linda King tog man upp frågor från hennes arbetsområde, Kulturell och språklig mångfald i utbildningen, bl.a. esperantisternas aktiviteter kring Modersmålets dag 21 februari.



## NÅGRA ANVÄNDBARA INTERNETSajter

**www.esperanto.se:** Esperantoförbundets sidor

**www.esperanto.net:** Referenssajt med länkar till informationssidor på många olika språk.

**www.2-2.se:** En rik samling argument om esperanto, med data om språksituationen i världen. På 15 olika språk.

**www.uea.org:** UEA:s officiella sidor, med aktuell information, bokkatalog, anmälningsblanketter m.m.

**www.lernu.net:** En utmärkt sajt för den som vill lära sig esperanto. Även den här på många olika språk.

**gxangalo.com:** Allmänna nyheter på esperanto — plus mycket mera!

## OCH NÅGRA MERA SPECIFIKA

**www.esperanto.se/enytt:** Esperantonytt, med korta meddelanden på svenska.

**www.esperanto.se/nun:** NUN, det snabbaste sättet att hålla sig informerad om vad som händer i esperantovärlden.

**www.esperanto.se/epost:** Här har SEF:s medlemmar möjlighet att ordna en egen esperantoadress av typen namn.efternamn@esperanto.se.

OBS! Bara för medlemmar.

**www.esperanto.nu/eLibrejo:** Tillgång till elektroniska böcker på esperanto, som kan hämtas till hemdatorn helt gratis.

## I ITALIEN 2006, MEN ÄVEN I ÅR FÖR DEN SOM VILL

UEA håller sin internationella kongress i Italien år 2006, nämligen i Florens. Den som redan i år vill ha en försmak av esperanto i Italien kan ta sig till Rimini vid Adriatiska havet under tiden 2 – 7 september. Då håller de italienska esperantisterna sin årskongress.

Fler informationer från Mario Amadei (tel.+ 051 644 6675) <amadei.mario@yahoo.it> Don Duilio Magnani <duiliomagnani@iol.it> LKK 73a Nacia Kongreso de IEF Viale Zavagli 73 47900 Rimini

## FLER ÖPPETHUS-DAGAR HOS UEA

UEA fortsätter sin tradition med öppet-hus-dagar i Rotterdam. Nästa äger rum lördagen den 23 april och har som gäst den isländske diktaren Baldur Ragnarsson. Han kommer att hålla två föredrag: ett om det isländska språket, för många helt okänt, och ett om fenomenet esperanto-litteratur.

## UNIVERSITETSKLUBB PÅ KUBA

Vid Kubas nyaste universitet, Universitet för informationsvetenskap (=datakunskap), har man bildat en esperantoklubb som räknar 85 medlemmar. Kubas Esperantoförbund har stora förhoppningar på dessa nya medlemmar och deras tekniska kunskaper.

## BEHÖVS KORESPONDA SERVO MONDSKALA?

KSM — Koresponda Servo Mondskala — som under många årtionden hjälpt esperantister att skaffa sig brevvänner, tycks ha förlorat sitt existensberättigande. Boven är förstas internet och elektronisk post, som för många öppnat världen på ett helt annat sätt än tidigare. Under 2004 har KSM förmedlat 210 kontakter (liknande antal under 2002 och 2003).

Den finns dock kvar på adress KSM, B.P. 6, FR-55000 Longeville en Barrois, Frankrike, eller hos "konkurrenten" <kmesperanto@aol.com>.

## ESPERANTOBÖCKER PÅ BOKMÄSSAN I VILNIUS

10 – 13 februari håller de litauiska bokförlagen sin 6-e bokmässa i Vilnius. På den ställer ut även Litauiska esperantoförbundet, som under de senaste åren varit mycket aktiv som förläggare.

Deras dragplåstret på mässan blir "Det farliga språket" av Ulrich Lins i litauisk översättning. Boken tar upp olika förföljelser mot esperanto-organisationer och enskilda esperantister och finns översatt till många olika språk.

## GÖR OLÄSLIGT LÄSLIGT

Får du meddelanden på esperanto som du har svårt att läsa för alla x eller h som ersätter de riktiga esperantobokstäverna? Janko Luin har utarbetat en enkel lösning som kan hjälpa dig.

På **www.esperanto.se/al-unikodo/** kopierar du in i ramen den text som du vill göra läslig, klickar på den knapp som passar för din text och — samsalabim — din text har fått övertecken.

Är du smart sparar du filen till din dator och använder den utan att vara uppkopplad. Du kan även använda den för att skriva dina texter i Unicode. Skriv direkt i ramen (med x eller h) och klicka när du är färdig.

Lösningen passar inte riktigt gamla datorer eller system.

## DIREKTLINJE HANINGE — ESPERANTO-CENTRO

Den som anmäler sig till SEF:s årskongress i Haninge (21 – 22 maj) och tänker bo på hotellet i Haninge har det bra förspant, om han eller hon vill delta på samkvämet på Esperanto-Centro på fredagskväll. Pendeltågsstationen Karlberg ligger nämligen på promenadavstånd från EC, liksom hotellet från stationen Handen. Båda stationerna ligger på tåglinjen mot Nynäshamn.



Esperantoförbundet  
Vikingagatan 24  
113 42 Stockholm